

DE Kurzbetriebsanleitung

...Y1... | ...Y2...

Weitere Unterlagen

Ergänzend zu diesem Dokument finden Sie im Internet unter www.turck.com folgende Unterlagen:

- Datenblatt
- Sicherheitshandbuch für ...Y1...-Sensoren
- Konformitätserklärungen
- Zulassungen

Zu Ihrer Sicherheit**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Kapazitive Sensoren erfassen berührungslos und verschleißfrei metallische und nicht-metallische Objekte. Die kapazitiven Sensoren der Baureihen ...Y1... und ...Y2... sind mit einem eigensicheren Ausgang nach EN 60947-5-6 (NAMUR) ausgestattet und kompatibel zu allen Standard-NAMUR-Auswertegeräten. Die Geräte sind für den Betrieb im Ex-Bereich geeignet.

Die Sensoren der Baureihe ...Y1... lassen sich auch in sicherheitsgerichteten Anwendungen einsetzen.

⚠ GEFAHR

Die vorliegende Anleitung enthält keine Informationen zum Einsatz in sicherheitsgerichteten Anwendungen.

Lebensgefahr durch Fehlanwendung!

- ▶ Bei Einsatz in sicherheitsgerichteten Systemen: Vorschriften des Sicherheitshandbuchs unbedingt einhalten.

Die Geräte dürfen nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden übernimmt Turck keine Haftung.

Naheliegende Fehlanwendung

- Mit Ausnahme des Betätigungselements (Target) dürfen im Bereich der aktiven Fläche keine leitenden oder permissiven Gegenstände vorhanden sein oder eingebracht werden (siehe dazu die jeweiligen Angaben im Datenblatt).
- Die Sensoren der Baureihe ...Y2... sind keine Sicherheitsbauteile und dürfen nicht zum Personen- und Sachschutz eingesetzt werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Nur fachlich geschultes Personal darf das Gerät montieren, installieren, betreiben, parametrieren und instand halten.
- Das Gerät erfüllt die EMV-Anforderungen für den industriellen Bereich. Bei Einsatz in Wohnbereichen Maßnahmen treffen, um Funkstörungen zu vermeiden.

Hinweise zum Ex-Schutz

- Nationale und internationale Vorschriften für den Explosionsschutz beachten.
- Bei Einsatz des Gerätes in Ex-Kreisen muss der Anwender über Kenntnisse im Explosionsschutz (EN 60079-14 etc.) verfügen.
- Das Gerät nur innerhalb der zulässigen Betriebs- und Umgebungsbedingungen (siehe Datenblatt und Auflagen durch die Ex-Zulassung) einsetzen.

ZH 快速入门指南

...Y1... | ...Y2...

其他文档

除了本文档之外, 还可在www.turck.com网站上查看以下材料:

- 数据表
- ...Y1...传感器安全手册
- 合规声明
- 认证

安全须知**预期用途**

电容式传感器可以非接触和无磨损的方式检测金属和非金属物体。...Y1...和...Y2...电容式传感器配备符合EN 60947-5-6 (NAMUR)标准的本安输出, 并且与所有标准NAMUR处理单元兼容。该装置适合在防爆区域中工作。...Y1...产品系列的传感器也可用于安全相关应用。

⚠ 危险

本说明不包含任何涉及安全应用的信息。

使用不当会危及生命!

- ▶ 在涉及安全性的系统中使用该装置时: 务必按照安全手册中的说明进行操作。

用户必须严格按照这些说明使用该装置。任何其他用途都不属于预期用途。图尔克公司不会对非预期用途导致的任何损坏承担责任。

明显的误用

- 除执行器(目标)外, 感应表面区域中不会存在或引入任何导电或介电性物体(参见数据表中的相关信息)。
- ...Y2...产品系列的传感器不是安全部件, 不得用于个人防护和财产保护。

一般安全须知

- 该装置的组装、安装、操作、参数设定和维护只能由经过专业培训的人员执行。
- 该装置符合工业领域的EMC要求。在住宅区使用时, 请采取相应的措施以防止火花故障。

防爆说明

- 请遵守国内和国际防爆法规。
- 将该装置应用到防爆电路时, 用户还必须掌握防爆知识(EN 60079-14等)。
- 只可在允许的工作条件和环境条件中使用该装置(参见数据表和防爆认证规格)。

EN Quick Start Guide

...Y1... | ...Y2...

Other documents

Besides this document, the following material can be found on the Internet at www.turck.com:

- Data sheet
- Safety manual for ...Y1... sensors
- Declarations of conformity
- Approvals

For your safety**Intended use**

Capacitive sensors detect metallic and non-metallic objects contactlessly and wear free. The ...Y1... and ...Y2... capacitive sensors are equipped with an intrinsically safe output in accordance with EN 60947-5-6 (NAMUR) and are compatible with all standard NAMUR processing units. The devices are suitable for operation in the Ex area.

The sensors of the ...Y1... product series can also be used in safety-related applications.

⚠ DANGER

These instructions do not provide any information on use in safety-related applications.

Danger to life due to misuse!

- ▶ When using the device in safety-related systems: Observe the instructions of the safety manual without fail.

The devices must be used only as described in these instructions. Any other use is not in accordance with the intended use. Turck accepts no liability for any resulting damage.

Obvious misuse

- With the exception of the actuator (target), no conductive or permissive objects may be present in or introduced into the area of the active surface (see the relevant information in the data sheet).
- The sensors of the ...Y2... product series are not safety components and must not be used for the protection of persons and property.

General safety instructions

- The device must only be mounted, installed, operated, parameterized and maintained by trained and qualified personnel.
- The device meets the EMC requirements for industrial areas. When used in residential areas, take measures to prevent radio interference.

Notes on explosion protection

- Observe national and international regulations for explosion protection.
- When using the device in Ex circuits, the user must also have knowledge of explosion protection (EN 60079-14 etc.).
- Only use the device within the permissible operating and ambient conditions (see data sheet and Ex approval specifications).

DE Kurzbetriebsanleitung

Montieren



GEFAHR
Explosionsfähige Atmosphäre
Explosion durch zündfähige Funken!
Bei Einsatz im Ex-Bereich:

- ▶ Gerät nur montieren und anschließen, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.

- ▶ Gerät am vorgesehenen Einsatzort montieren.
- ▶ Einbauhinweise im Datenblatt beachten.

Anschließen

Die Anschlussbilder der Sensoren und die Pinbelegung entnehmen Sie dem jeweiligen Datenblatt.

In Betrieb nehmen

Nach Anschluss der Leitungen und Aufschalten der Versorgungsspannung geht das Gerät nach 80 ms Einschaltverzögerung automatisch in Betrieb.

Betreiben

LED-Anzeige

LED-Status	Bedeutung Target erfasst	Ausgangsstrom	Ausgang
leuchtet	Target erfasst	> 2,1...6 mA	nicht geschaltet
aus	kein Target erfasst	> 0,2...1,2 mA	geschaltet

Reparieren

Das Gerät ist nicht zur Reparatur vorgesehen. Defekte Geräte außer Betrieb nehmen und zur Fehleranalyse an Turck senden. Bei Rücksendung an Turck beachten Sie bitte unsere Rücknahmebedingungen.

Entsorgen

Die Geräte müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den normalen Hausmüll.

ZH 快速入门指南

安装



危险
有爆炸危险的环境
火花可导致爆炸危险!
当用于有爆炸危险的区域时:
▶ 仅允许在无爆炸隐患的环境中安装和连接。

- ▶ 将装置安装在预定的位置。
- ▶ 请遵循数据表中的安装说明。

连接

有关传感器的接线图和针脚分配, 请参见相应的数据表。

调试

接好线缆并接通电源后, 该装置会在80 ms的接通延时后自动开始运行。

运行

LED显示

LED状态	含义 检测到目标	输出电流	输出
亮起	检测到目标	> 2.1...6 mA	未切换
熄灭	未检测到目标	> 0.2...1.2 mA	已切换

维修

本装置不可维修。停止使用发生故障的装置, 并寄回图尔克进行故障分析。如果要将该装置送还给图尔克公司维修, 请遵从我们的返修验收条件。

废弃处理

必须正确地弃置该装置, 不得当作生活垃圾处理。

EN Quick Start Guide

Installing



DANGER
Potentially explosive atmosphere
Risk of explosion due to spark ignition!
For use in the Ex area:

- ▶ Installation and connection are only permissible if there is no potentially explosive atmosphere present.

- ▶ Install the device at the intended location.
- ▶ Observe the installation instructions in the data sheet.

Connection

Refer to the appropriate data sheet for the wiring diagrams of the sensors and the pin assignment.

Commissioning

The device automatically becomes operational after a switch-on delay of 80 ms once the cables are connected and the supply voltage is switched on.

Operation

LEDs

LED status	Meaning Target detected	Output current	Output
Illuminated	Target detected	> 2.1...6 mA	Not switched
Off	No target detected	> 0.2...1.2 mA	Switched

Repair

The device is not intended for repair. Take defective devices out of operation and send them to Turck for fault analysis. Observe our return acceptance conditions when returning the device to Turck.

Disposal

The devices must be disposed of properly and do not belong in the domestic waste.

Certification data
Approvals and markings

Approvals



ES Guía de inicio rápido

...Y1... | ...Y2...

Documentos adicionales

Además de este documento, se puede encontrar el siguiente material en la Internet en www.turck.com:

- Hoja de datos
- Manual de seguridad para los sensores ...Y1...
- Declaración de conformidad
- Aprobaciones

Para su seguridad

Uso previsto

Los sensores capacitivos detectan objetos metálicos y no metálicos sin contacto y sin desgaste. Los sensores capacitivos ...Y1... e ...Y2... están equipados con una salida intrínsecamente segura en conformidad con EN 60947-5-6 (NAMUR) y son compatibles con todas las unidades estándar de procesamiento NAMUR. Los dispositivos son adecuados para el funcionamiento en la zona contra explosiones. Los sensores de la serie de productos ...Y1... también se pueden utilizar en aplicaciones de seguridad.

⚠ PELIGRO

Estas instrucciones no contienen información de uso en aplicaciones de seguridad.

Riesgo de muerte por uso inadecuado.

- ▶ Cuando se utiliza el dispositivo en sistemas de seguridad: Siga las instrucciones del manual de seguridad en todo momento.

Los dispositivos solo se deben usar como se describe en estas instrucciones. Ninguna otra forma de uso corresponde al uso previsto. Turck no se responsabiliza de los daños derivados de dichos usos.

Uso indebido evidente

- A excepción del actuador (objetivo), no puede haber objetos conductores ni permitivos en la zona de la superficie activa, ni se los puede introducir en esta (consulte la información pertinente en la hoja de datos).
- Los sensores de la serie de productos ...Y2... no son componentes de seguridad y no se deben utilizar para la protección de personas ni propiedades.

Instrucciones generales de seguridad

- Solo personal capacitado profesionalmente puede montar el dispositivo, instalarlo, operarlo, parametrizarlo y hacerle mantenimiento.
- El dispositivo cumple los requisitos de EMC para áreas industriales. Cuando se utilice en áreas residenciales, tome medidas para evitar interferencias de radio.

Notas de protección contra explosiones

- Siga las normas nacionales e internacionales para la protección contra explosiones.
- Cuando se utiliza el dispositivo en circuitos con riesgos de explosiones, el usuario debe tener conocimiento adicional de la protección contra explosiones (norma EN 60079-14, etc.).
- Utilice el dispositivo solo dentro de las condiciones ambientales y de funcionamiento admisibles (consulte la hoja de datos y las especificaciones de aprobación contra explosiones).

KO 빠른 시작 가이드

...Y1... | ...Y2...

기타 문서

이 문서 외에도 다음과 같은 자료를 인터넷(www.turck.com)에서 확인할 수 있습니다.

- 데이터 시트
- ...Y1... 센서용 안전 매뉴얼
- 적합성 선언
- 인증

사용자 안전 정보

사용 목적

정전 용량 센서는 무접촉 및 무마모 방식으로 금속 및 비금속 물체를 감지합니다. ...Y1... 및 ...Y2... 정전 용량 센서는 EN 60947-5-6(NAMUR) 규격의 본질 안전 출력이 장착되며, 모든 표준 NAMUR 처리 장치와 호환됩니다. 이 장치는 폭발 위험 지역에서 작동하기에 적합합니다. ...Y1... 제품 시리즈의 센서는 안전 관련 애플리케이션에도 사용할 수 있습니다.

⚠ 위험

이 지침에는 안전 관련 애플리케이션에 관한 정보가 포함되어 있지 않습니다.

부적절하게 사용할 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

- ▶ 장치를 안전 관련 시스템에서 사용하는 경우: 안전 매뉴얼에 수록된 지침을 반드시 준수하십시오.

이 장치는 이 지침에서 설명한 목적으로만 사용해야 합니다. 기타 다른 방식으로 사용하는 것은 사용 목적을 따르지 않는 것입니다. 터크는 그로 인한 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

명백하게 부적절한 사용

- 액츄에이터(대상)를 제외하고 전도성 물체나 유전체는 활성면 영역에 있거나 유입될 수 없습니다(데이터 시트의 관련 정보 참조).
- ...Y2... 제품 시리즈의 센서는 안전용 구성 요소가 아니며 인명과 재산 보호 목적으로 사용해서는 안 됩니다.

일반 안전 지침

- 전문적인 훈련을 받은 숙련된 기술자만이 이 장치의 조립, 설치, 작동, 매개 변수 설정 및 유지보수를 수행해야 합니다.
- 이 장치는 산업 분야의 EMC 요구 사항을 충족합니다. 주거 지역에서 사용하는 경우 스파크 고장을 방지하기 위한 조치를 취하십시오.

폭발 방지 참고 사항

- 폭발 방지에 관한 국내 및 국제 규정을 준수하십시오.
- 폭발 위험 회로에서 이 장치를 사용할 경우 사용자는 폭발 방지(KS C IEC60079-14 등)에 대한 지식이 있어야 합니다.
- 허용되는 작동 및 주변 조건에서만 장치를 사용하십시오(데이터 시트 및 방폭 인증 사양 참조).

FR Guide d'utilisation rapide

...Y1... | ...Y2...

Documents supplémentaires

Sous www.turck.com, vous trouverez les documents suivants, qui contiennent des informations complémentaires à la présente notice :

- Fiche technique
- Manuel de sécurité pour les capteurs de la série ...Y1...
- Déclarations de conformité
- Homologations

Pour votre sécurité

Utilisation conforme

Les capteurs capacitifs détectent les objets métalliques et non métalliques sans contact, et sans usure. Les capteurs capacitifs des séries ...Y1... et ...Y2... sont équipés d'une sortie à sécurité intrinsèque conformément à la norme EN 60947-5-6 (NAMUR) et sont compatibles avec tous les analyseurs NAMUR standard. Les appareils sont conçus pour un fonctionnement en zone Ex. Les capteurs de la série ...Y1... peuvent également être utilisés dans des applications de sécurité.

⚠ DANGER

La présente notice ne contient pas d'informations relatives à l'utilisation au sein d'applications de sécurité.

Danger de mort en cas d'application non conforme !

- ▶ En cas d'utilisation de l'appareil dans des systèmes de sécurité : Respectez impérativement les consignes du manuel de sécurité.

Les appareils doivent exclusivement être utilisés conformément aux indications figurant dans la présente notice. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

La société Turck décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non conforme.

Mauvaise utilisation

- A l'exception de l'actionneur (cible), aucun objet conducteur ou de permittivité ne peut être présent, ou introduit dans la zone de la surface active (voir les informations pertinentes dans la fiche technique).
- Les capteurs de la série ...Y2... ne constituent pas des composants de sécurité et ne peuvent pas être utilisés à des fins de protection des personnes ou des biens.

Consignes de sécurité générales

- Seul un personnel spécialement formé peut monter, installer, exploiter et paramétrer l'appareil, ainsi qu'en effectuer la maintenance.
- L'appareil répond aux exigences CEM pour les zones industrielles. Lorsqu'il est utilisé dans des zones résidentielles, des mesures doivent être prises pour éviter les interférences radio.

Remarques sur la protection Ex

- Respectez les consignes nationales et internationales relatives à la protection contre les explosions.
- En cas d'utilisation de l'appareil dans des zones à risque d'explosion, vous devez en outre disposer des connaissances requises en matière de protection contre les explosions (EN 60079-14, etc.).
- Utilisez uniquement l'appareil dans le respect le plus strict des conditions ambiantes et des conditions d'exploitation autorisées (voir la fiche technique et les consignes relatives à l'homologation Ex).

ES Guía de inicio rápido

Instalación

⚠ PELIGRO

Entorno potencialmente explosivo
Riesgo de explosión por encendido de chispa.
 Cuando se utiliza en áreas con riesgo de explosión:
 ▶ El montaje y la conexión del dispositivo solo se permiten cuando no hay presencia de una atmósfera potencialmente explosiva.

- ▶ Instale el dispositivo en la ubicación deseada.
- ▶ Siga las instrucciones de instalación de la hoja de datos.

Conexión

Consulte la hoja de datos correspondiente para ver los diagramas de cableado de los sensores y la asignación de polos.

Puesta en marcha

El dispositivo quedará operativo automáticamente después de un retardo de activación de 80 ms una vez que los cables estén conectados y la alimentación esté activada.

Funcionamiento

Pantallas LED

Estado LED	Significado	Corriente de salida	Salida
Con iluminación	Objetivo detectado	>2,1...6 mA	No conmutado
Apagado	No se detectó ningún objetivo	>0,2...1.2 mA	Conmutado

Reparación

El dispositivo no está diseñado para su reparación. Desinstale los dispositivos defectuosos y envíelos a Turck para un análisis de fallas. Acate nuestras políticas de devolución cuando devuelva el dispositivo a Turck.

Eliminación de desechos

Los dispositivos se deben desechar correctamente y no se deben mezclar con desechos domésticos normales.

KO 빠른 시작 가이드

설치

⚠ 위험

폭발 위험이 있는 환경
스파크 정화에 따른 폭발 위험!
 폭발 위험 지역에서 사용할 때:
 ▶ 폭발 위험이 없는 환경에서만 설치 및 연결이 허용됩니다.

- ▶ 원하는 위치에 장치를 설치합니다.
- ▶ 데이터 시트의 설치 지침을 준수하십시오.

연결

센서의 배선도와 핀 할당은 관련 데이터 시트를 참조하십시오.

시운전

케이블이 연결되고 공급 전압이 켜지면 80 ms의 스위치 ON 지연 후에 장치가 자동으로 작동하게 됩니다.

작동 LED

LED 상태	의미	출력 전류	출력
켜짐	대상 감지됨	> 2.1...6 mA	전환되지 않음
꺼짐	대상 감지되지 않음	> 0.2...1.2 mA	전환됨

수리

이 장치는 수리 대상이 아닙니다. 결함이 있는 장치는 작동을 중지하고 고장 분석을 위해 터크로 보내십시오. 장치를 터크에 반품할 경우, 반품 승인 조건을 준수하십시오.

폐기

장치는 적절하게 폐기해야 하며 가정용 폐기물에 해당하지 않습니다.

FR Guide d'utilisation rapide

Installation

⚠ DANGER

Atmosphère présentant un risque d'explosion
Explosion par étincelles inflammables !
 Utilisation en zone Ex :
 ▶ Effectuez l'installation et le raccordement uniquement hors de toute atmosphère explosive.

- ▶ Installez l'appareil à l'emplacement prévu.
- ▶ Respectez les instructions d'installation de la fiche technique.

Raccordement

Reportez-vous à la fiche technique correspondante pour les schémas de raccordement des capteurs et la configuration des broches.

Mise en service

Après raccordement des câbles et activation de la tension d'alimentation, l'appareil est automatiquement opérationnel avec un retard à l'enclenchement de 80 ms.

Fonctionnement

LED

Etat LED	Signification	Courant de sortie	Sortie
Allumée	Cible détectée	> 2,1...6 mA	Non commutée
Désactivée	Aucune cible détectée	> 0,2...1,2 mA	Commutée

Réparation

L'appareil ne peut pas être réparé. Si l'appareil est défectueux, mettez-le hors service et renvoyez-le à Turck pour un diagnostic des défauts. En cas de retour à Turck, veuillez respecter les conditions de reprise.

Mise au rebut

Les appareils doivent être mis au rebut de manière appropriée et ne doivent pas être placés dans les ordures ménagères.

Certification data Approvals and markings

Approvals

